Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moim przymierzem z nim było życie i pokój – że dam mu go, lęk – że będzie się Mnie bał – i przed moim imieniem będzie zatrwożony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moim przymierzem z nim było życie i pokój — że zapewnię mu je, lęk — że będzie się Mnie bał i odczuwał drżenie na dźwięk mego imienia;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje przymierze z nim było *przymierzem* życia i pokoju; dałem mu je *z powodu* bojaźni, którą mnie się bał, i ponieważ przed moim imieniem był zatrwożony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przymierze moje było z nim żywota i pokoju, a dałem mu je dla bojaźni; bo się mnie bał, i dla imienia mojego skruszony był.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przymierze moje było z nim żywota i pokoju i dałem mu bojaźń, i bał się mnie, i lękał się od oblicza imienia mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przymierze moje z nim było [przymierzem] życia i pokoju. Nałożyłem na niego obowiązek czci, i okazywał Mi cześć, i korzył się przed moim imieniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie zaś było moje przymierze z nim, że dałem mu życie i pokój oraz bojaźń, tak że się mnie bał i lękał się mojego imienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje przymierze z nim było przymierzem życia i pokoju. Dałem je z powodu jego bojaźni, bo bał się Mnie i korzył przed Moim imieniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawarłem z nim przymierze życia i pokoju. I przejąłem go bojaźnią, aby się Mnie bał i korzył się przed moim imieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przymierze, jakie z nim zawarłem, było przymierzem życia i pokoju - i użyczyłem mu jednego i drugiego; [było przymierzem] bojaźni - i żył też w bojaźni przede mną, i oddawał cześć Imieniu mojemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій завіт життя і миру був з ним, і Я дав йому в страсі Мене боятися, і йому тремтіти від лиця мого імени.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, z nim było Moje przymierze życia i pokoju. Dałem mu je dla bojaźni, aby Mnie się obawiał i się ugiął przed Moim Imieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Miałem z nim przymierze życia i pokoju i udzielałem mu ich wraz z bojaźnią. I on się mnie bał; zaiste, z powodu mego imienia był przejęty lękiem.